

## I° Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Portoghesi e Brasiliani



### Italia, Portogallo, Brasile: un incontro di storia, lingua e letteratura attraverso i secoli

"Sapienza" Università di Roma

Edificio del Rettorato  
Sala del Senato Accademico  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali  
Laboratorio "Stefano Arata", Aula II

P.le Aldo Moro, 5 - Roma

Roma

24 e 25 maggio 2012

Università degli Studi "Roma Tre"

Dipartimento di Letterature Comparete  
Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio"

Via del Valco di San Paolo, 19 - Roma

24 MAGGIO 2012  
SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

10:00 - Sala del Senato Accademico

Saluti delle Autorità

Presiede: **Antonello Biagini**, Prorettore alle Relazioni Internazionali

**Silvano Peloso**, Presidente dell'Associazione Italiana di Studi Portoghesi e Brasiliani

**Antonio Pioletti**, Presidente della Società Italiana di Filologia Romanza

**Bruno Mazzoni**, Presidente dell'Associazione Italiana di Romanistica

**Stefano Tortorella**, Coordinatore Area 10 - Cun

**Ettore Finazzi-Agrò**, Vice-Presidente dell'Associazione Italiana di Studi Portoghesi e Brasiliani

13:00 - Buffet

15:00 - Laboratorio "Stefano Arata"

Direttivo e Assemblea Generale AISPEB

16:00 - Aula II, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali

Presiede: **Giorgio de Marchis**, Università Roma Tre

**Sonia Netto Salomão**, Sapienza Università di Roma, *Machado de Assis em tradução italiana: sistema retórico e códigos de época entre duas línguas e duas culturas*

**Cristina Rosa**, Università della Tuscia, *L'Italia per Nísia Floresta: una viaggiatrice brasiliana del XIX secolo*

**Livia Apa**, Università di Napoli "L'Orientale", *Intorno al neorealismo italiano: transiti tra letteratura e cinema in contesto coloniale*

**António Fournier**, Università di Torino, *Ruggero Jaccobbi: tra la metamorfosi di Murilo Mendes e l'assunzione di Pessoa*

**Vera Lúcia de Oliveira**, Università di Perugia, *Histórias para ninar uma menina: uma leitura do livro Minha guerra alheia, de Marina Colasanti*

25 MAGGIO 2012  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

9:30 - Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio"

Saluti delle Autorità

Presiede: **Giulia Lanciani**, Università Roma Tre

**Monica Lupetti**, Università di Pisa, *Tra glottodidattica e pragmatica: la grammaticografia portoghese-italiano del XVIII e XIX secolo*

**Salvador Pippa**, Università Roma Tre, *Il portoghese e l'italiano nell'intercomprensione: riflessioni sulla sintassi e sul lessico*

**Gian Luigi De Rosa**, Università del Salento, *Segmentazione e costruzioni marcate nel parlato filmico brasiliano contemporaneo*

**Paula Limão**, Università di Perugia, *L'intercomprensione e la linguistica contrastiva nell'insegnamento del portoghese come lingua straniera agli apprendenti italiani: la grammaticalizzazione di fenomeni sintattici nella norma europea e brasiliana*

11:30 - Pausa

12:00 - Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio"

Presiede: **Sonia Netto Salomão**, Sapienza Università di Roma

**Roberto Mulinacci**, Università di Bologna, *Piccoli equivoci senza importanza. Per un'analisi della "malinconia" nel Leal Conselheiro*

**Silvio Castro**, Università di Padova, *Amerigo Vespucci e o Mito Brasil (No V° Centenário da morte do cosmografo e navegador florentino)*

**Mariagrazia Russo**, Università della Tuscia, *La lingua portoghese nelle relazioni di viaggio della nunziatura apostolica nella Lisbona di fine Cinquecento*

**Barbara Gori**, Università di Padova, *Ottimismo poetico e panteistico: Antero de Quental incontra San Francesco di Assisi*

13:45 - Buffet

25 MAGGIO 2012  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

15:30 - Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio"

Presiede: **Silvano Peloso**, Sapienza Università di Roma

**Vincenzo Russo**, Università di Milano, *A obsessão barroquista. Crítica e Poesia nel Novecento portoghese*

**Michela Graziani**, Università di Firenze, *Nel silenzio della pietra, l'antico. Viaggio estetico-filosofico nell'Italia sacra e pagana di Cecília Meireles*

**Federico Bertolazzi**, Università Tor Vergata, *Il nome delle cose. Tradurre Sophia de Mello Breyner Andresen*

**Giorgio de Marchis**, Università Roma Tre, *3 fados di José Régio*

**Simone Celani**, Sapienza Università di Roma, *Dall'Italia al Portogallo all'Italia. Traduzioni italiane di sonetti portoghesi*

**Giovanni Ricciardi**, Università di Napoli "L'Orientale", *Ricordo di Jorge Amado nel I° Centenario della nascita*

Conclusioni